

INTERNATIONAL SUCCESS IN SINGAPORE

香港賽駒揚威獅城





In 2009, the hopes of Singapore racing fans were dashed when top home sprinter *Rocket Man* lost out by a neck in the KrisFlyer International Sprint to Hong Kong's *Sacred Kingdom*, who set a new 1,200m track record for Kranji Racecourse in the process. So this year, with *Sacred Kingdom* ruled out through injury, it looked like it might be *Rocket Man*'s turn at last.

For the second year running, though, it was despair for home fans as Hong Kong's *Green Birdie*, trained by Caspar Fownes and given a superb ride by Mark Du Plessis, mastered the wet conditions to defeat the local champion by an identical margin in this flagship S\$1 million International Group One event.

Green Birdie's performance was all the more remarkable considering that he was plagued by laminitis for some 18 months, and his legs only got back to full strength a few weeks earlier. Another Hong Kong challenger, *Happy Zero*, did well to come home third under Darren Beadman despite a poor draw, but the last of the visiting trio *Joy And Fun*, a hero in Dubai six weeks earlier, was never able to get into his stride.

Green Birdie comes through with flying colours

「綠色駿威」贏得精彩

二〇〇九年在新加坡克蘭芝馬場舉行的 KrisFlyer 國際短途錦標，星洲頂級短途馬「火箭人」僅以頸位之微不敵香港短途馬王「蓮華生輝」，令當地馬迷大失所望。「蓮華生輝」更於該場千二米賽事刷新場地時間紀錄。今屆賽事「蓮華生輝」因病患放棄再逐殊榮，「火箭人」自然奪魁在望。

今仗由方嘉柏訓練的香港佳駒「綠色駿威」，顯然適合在變化場地上角逐，結果馬兒在騎師普萊西的出色發揮下力壓對手，並與上年「蓮華生輝」一樣以一頸位之先挫敗「火箭人」，勝出這項總獎金達一百萬坡元的賽事。天意弄人，星洲馬迷的希望再次落空。

「綠色駿威」曾受蹄葉炎困擾約年半，並於賽前數週才告痊愈，其出色表現著實難能可貴。另一香港參賽馬「鳥語花香」夥拍騎師白德民，儘管檔位欠佳，仍以勁勢取得一席季軍。至於賽前六週曾在杜拜稱雄的另一港隊代表「時尚風采」，今仗在軟慢場地上卻未能發揮出最佳水準。



FOWNES EQUALS RECORD SIX WINS IN SINGLE RACEDAY

It may seem an improbable claim to make about a Caucasian whose first language is English, but Caspar Fownes is very much a Hong Kong local. He was born in India, where his father Lawrie was then training, of English parentage, but moved with his father to Hong Kong as a 13-year-old, and he has called Hong Kong his home ever since. He speaks good Cantonese, learnt from his father's mafoos, and he's never felt that he represents anywhere but Hong Kong whenever it comes to international competition.

When he learnt how to train as his father's assistant it was in Hong Kong. When he surpassed his father's best winning score in his first season it told him where his destiny lay. When he became Hong Kong's Champion Trainer in the 2006/07 season, and again last year, it will have removed any shred of doubt. When he sent out this year's Mercedes-Benz Hong Kong Derby winner *Super Satin*, he captured the race every Hong Kong-based trainer wants more than any other on his CV. And when he took *Green Birdie* to Singapore in May to win the International Group One KrisFlyer International Sprint from the Singaporean hero *Rocket Man*, he was winning for Hong Kong, as well as for himself and Owner Roger Li.

On Father's Day 20 June at Happy Valley when, in front of his own father and with his three children watching on TV, he sent out a Hong Kong record-equalling six winners in a single day. Never a man to conceal his happiness, after the last of them Caspar danced a celebratory jig in the winner's enclosure – a terpsichorean treat captured for posterity by the TV cameras.



方嘉柏一日六捷

雖然方嘉柏的母語是英語，但他算得上地道香港人。他在印度出生，其英籍父親方祿麟在當地任練馬師。他於十三歲時隨父親來港，自此便以香港為家，並且跟父親的馬房員工學會許多廣東話。在他擔任練馬師之後，每次派馬出戰國際賽事，他均毫不猶豫地以代表香港參賽為榮。

方嘉柏訓練馬匹承父親而青出於藍，從練首季勝出頭馬的次數便超越其父成績最佳的一個馬季，其後於二〇〇六/〇七季度首次榮膺香港冠軍練馬師，並且於上年度再獲此項殊榮。本季度，他憑「極品絲綢」首次摘下 Mercedes-Benz 香港打吡大賽桂冠，其後帶領「綠色駿威」於五月出征新加坡，力挫當地短途馬王「火箭人」，攻下 KrisFlyer 國際短途錦標（國際一級賽），為自己、為馬主、也為香港增光。

今年六月二十日父親節，是方嘉柏、也是香港賽馬史上又一個值得銘記的日子，他在這一天的跑馬地日賽中，勝出其中六場賽事頭馬，平了香港紀錄。方嘉柏喜不自禁，興奮得在沙圈手舞足蹈。當天，他的父親方祿麟也在場為他打氣，而他的三個孩子則在家中看電視直播，為他喝采。



Fellowship (no. 5) edges out *Thumbs Up* (no. 7) and *Good Ba Ba* (no. 2) to win the Stewards' Cup.
「友誼至上」(五號)力壓「自由好」(七號)及「好爸爸」(二號)勝出董事盃。

NEW JEWELS IN THE CROWN

渣打冠軍暨遮打盃 Standard Chartered Champions & Chater Cup

Citibank presents:



All three races of this year's Triple Crown series saw new names sparkle as the defending champions failed to retain their crowns. In the opening leg, the Stewards' Cup in January, reigning cup holder *Good Ba Ba* finished third to *Fellowship*, who gave jockey Zac Purton his first Hong Kong Group One success. A month later, *Viva Pataca* never managed to get a good run, leaving Derby winner *Collection* to triumph in the Citibank Hong Kong Gold Cup. Then in the Standard Chartered Champions & Chater Cup on 30 May, the final leg of the series, heavily-fancied three-time champion *Viva Pataca* was once again dethroned to third place as Peter Ho-trained *Mr Medici* overcame a

rain-soaked track, storming to his first-ever Hong Kong Group One victory.

三冠大賽新星大放異彩

在今年度的三冠大賽三關賽事中，上屆冠軍俱未能成功衛冕，一再被新貴掩蓋光芒。於一月舉行的首關賽事董事盃，力圖再奪殊榮的「好爸爸」被「友誼至上」反勝，屈居季軍，後駒的鞍上人潘頓則憑此役首次勝出香港一級賽。一個月後在次關花旗銀行香港金盃中，上年此賽冠軍「爆冷」表現未如理想，結果由去屆打吡盟主「閒話一句」摘下桂冠。至於在五月三十日上演的尾關賽事渣打冠軍暨遮打盃，由何良訓練的「好先生」在天雨下交出理想表現勇奪冠軍，並首度奪得香港一級賽勝利，而備受看好的三屆遮打盃得主「爆冷」，力拼下獲得第三名。



Collection romps home in the Citibank Hong Kong Gold Cup.
「閒話一句」輕鬆勝出花旗銀行香港金盃。



Connections of *Mr Medici*, winner of the Standard Chartered Champions & Chater Cup, pose for a group photo to celebrate their victory.
渣打冠軍暨遮打盃勝出馬匹「好先生」的馬主及親友在馬匹亮相圈拉頭馬祝捷。

ARTS PROMOTION GETS RIGHT TO THE POINT



The Hong Kong Jockey Club Point-to-Point Site Specific Art Project, organised by The Hong Kong Youth Arts Foundation, has proved to be a perfect marriage of young people's creativity and local culture. Now in its second year, this three-year Club Charities Trust-funded project sets out to inspire the creativity of young people by engaging them in the creation of site-specific arts, helping them appreciate the uniqueness of their local community in the process. For the 2009/10 programme, more than 1,000 students and teachers worked closely with professional artists to create art and dance pieces that were displayed at venues across the city, bringing them even closer to the community.

景點藝術共治一爐

由香港青年藝術協會推行的「香港賽馬會點對點社區藝術計劃」，把青少年藝術創作和地區文化共治一爐。這項獲馬會慈善信託基金資助為期三年的「計劃」，以點對點社區藝術為主題，啟發青年人以身邊的環境和事物作為創作靈感，從中培養他們投入和欣賞所屬社區的獨特文化和歷史。「計劃」今年踏入第二年，超過一千名師生在多位本地藝術家帶領下，創作具社區特色的藝術品和環境舞蹈作品，安排在多個商場和地點公開展出，與大眾直接交流。



Quest for family harmony moves forward

During the season, a number of new activities were launched under the Club Charities Trust-initiated FAMILY Project to promote family health, happiness and harmony (the 3Hs). They included five pilot intervention projects launched in collaboration with non-governmental organisations and the Department of Health, aimed at identifying and evaluating different intervention measures to enhance family and parent-child relationships. On the public education front, the second FAMILY annual symposium was held in November 2009 – a valuable platform where representatives from various sectors could share their experience on ways to strengthen the 3Hs within the family. A nine-episode FAMILY TV series was broadcast between January and March 2010 to promote traditional family values and the importance of communication and understanding. To share the project's progress with more stakeholders, the FAMILY Project Team participated in an experience-sharing session organised by the Family Council in June, when the www.family.org.hk website was also launched.

和諧家庭更進一步

季內，由馬會慈善信託基金主導推行的「愛+人：賽馬會和諧社會計劃」推出連串嶄新活動，推廣家庭和諧訊息，其中包括五個與非政府機構和衛生署合作的家庭支援項目，探討不同改善家庭和親子關係的方法之成效。二〇〇九年十一月舉行的第二屆「愛+人」研討會，讓各界代表集思廣益，分享推廣健康、開心及和諧家庭的經驗。今年一至三月在翡翠台播出全輯共九集的「愛回家」電視系列，提高公眾對傳統家庭觀念的關注，倡導家庭成員間坦誠溝通、互相欣賞。六月期間，「愛+人」計劃參與家庭議會所舉辦的經驗分享會，同時推出「愛+人」網站 www.family.org.hk，提供「計劃」進展及活動資訊，宣揚和諧家庭的重要性。



GEARING UP TO FACE CHALLENGES OF AGEING

How can Hong Kong strategically prepare for the future challenges of an ageing population? The Club Charities Trust-initiated CADENZA Project set out to address this question through various initiatives organised during the year to advise the community on this crucial topic and promote positive ageing among the city's elderly and soon-to-be-old. This was done through a monthly series of district public education programmes and a TV series on various elderly issues.

The third annual CADENZA symposium was aimed at engaging a wide spectrum of health and social care providers, academics and experts to discuss models and strategies for building a primary healthcare model for elderly people in Hong Kong. The innovative CADENZA Hub, a one-stop integrated primary health and day care centre for the old and soon-to-be old in Tai Po also began the first phase of its operation.

Other CADENZA initiatives included the launch of several community projects, such as a transitional care service for elderly stroke patients, a chronic disease self-management programme, and an initiative to encourage retirees to re-enter the job market, in response to the ageing population and shrinking labour force. A series of CADENZA studies was also completed, recommending Hong Kong to formulate strategies on important issues like the prevalence of dementia, the need for community care among the elderly and health trends.



流金頌再現長者光輝

香港如何更有計劃地迎接人口老化帶來的挑戰？為了喚起社會關注這項重要議題，也向長者和即將步入晚年的人士推廣正面的晚年生活，由馬會慈善信託基金主導推行的「流金頌：賽馬會長者計劃新里程」計劃於今年推出多項精彩活動。

在公眾教育方面，透過每月一區在全港十八區推廣不同範疇的長者訊息，協助即將步入長者階段的人士作好準備。「流金頌」計劃亦於二〇〇九年播出「流金頌」電視系列，以及舉辦第三屆流金頌研討會，讓保健與社會服務提供者、學者及專家，討論為長者建立基層健康制度的模式及策略。而「計劃」最新一個先導項目—「賽馬會流金匯」，為長者及即將步入晚年的人士提供一站式綜合基層健康及社區服務，改善生活質素。

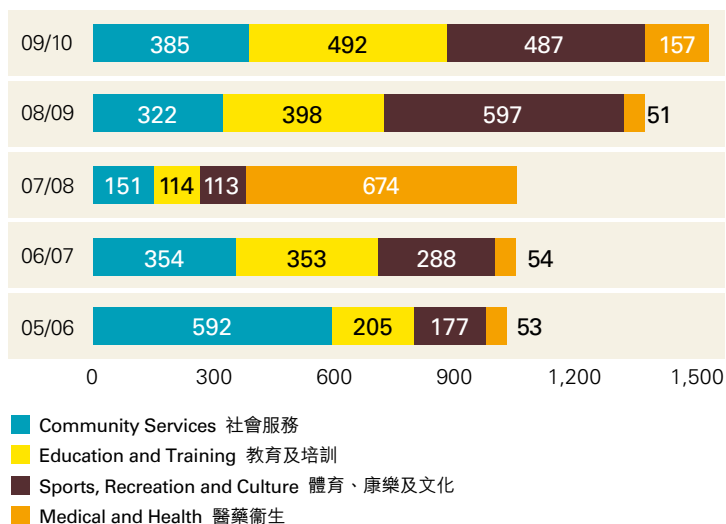
「流金頌」計劃還有其他社區計劃陸續推展，包括協助長者提高離院後自我照顧能力的「長者安心樂回家」計劃、提升慢性病長者自我管理能力的「活得自在」健康生活行動，以及鼓勵退休人士再就業，有助推動本港經濟持續發展的「友待長者就業計劃」。「計劃」亦於年內完成一系列研究，呼籲香港加快制定政策，以應付各項因人口老化帶來的種種問題，如老年癡呆症、社區照顧及健康趨勢等。

Charities and Corporate Management Statistics

慈善及企業管理統計數字

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Charitable and Community Donations (HK\$M)

香港賽馬會慈善信託基金慈善公益捐款 (百萬港元)



Staff Count

職員人數

